السنة الاولى

عدد ١٥

«الاشتراك»
في القطر المصري
عن سنة ٥٠ غرشاً صاغاً
وفي الخارج ١٥ فرنك
ونصف ذلك عن ستة اشهر
اما القيمة فتدفع مقدماً



الادارة في شارع الورشة
«الرسائل لا ترد لمرسليها»

ينبغي ان تكون المراسلات
معنونة باسم المتحف اوصاحبه
«قسطنطين نوفل»

AL-MATHAF
LE MUSÉE
Propriétaire-Rédacteur CONSTANTIN NAUPHAL

جريدة مصوّرة تصدر في كل عشرة ايام

سياسة — علوم — صناعة — زراعة — قانون حفظ الصحة — فنون جميلة

اسكندرية في ٢٤ مايو سنة ١٨٩٤ — موافق ٢٠ ذي القعدة سنة ١٣١١

الفنون الجميلة في المعرض المصري

لكعبة حسنها تعشو النواظر
وتقصد بيت بهجتها الخواطر
وما قالوا جميلة عن ضلال
فان جمالها للكل ظاهر
وهاك نجاحها في مصر دوماً
لفضل مليكها العباس ناشر
فتزهر ضمن معرضنا وتزهو
ومعرضنا بها زاهٍ وزاهر

الفنون الجميلة اسمٌ مركب من اسم وصفة ولم يكن مستعملاً في العربية بل ادخله اليها المترجمون وهو يطلق على الفنون الاربع اي التصوير والنقش والموسقي وعلم البناء. وقد برع العرب في الثلاث فنون الاخيرة براعة يستدل عليها من آثارهم الباقية حتى اليوم ولكنهم لم يتطرقوا الى استعمال فن التصوير كي لا تكون ثمَّت ذريعة لاحترام الدمى وعبادة الاوثان.

واما اليوم فنحن في عصر لا يخشى فيه ان يسود التعصب والجهل على العلم ويترك هذا الفن عندنا في زوايا النسيان. ولذاك رأينا المصريين وغيرهم منكبين على اتقان هذا الفن وهم سيبرعون فيه كلما ازداد ارتياحهم اليه

والآن لكي نشرح للقارىء عن معروضات الفنون الجميلة الموضوعة في القاعات السفلى من بورصة طوسون نبتدىء في القاعة الاولى المواجهة لبناء المعرض فنقول:

تبلغ مساحة هذه القاعة ما ينيف على مئة متراً مربعاً اقاموا في وسطها معروضات البريد المصري المؤلفة من صناديق متنوعة للمراسلات بين آلية وغير آلية طوافة وثابتة . وانواع الطوابع المصرية الملغاة والجاري استعمالها وصور المؤتمرات البريدية التي انعقدت في برن وليسبونا وڤينا وباريز وصور الموزعين والسعاة في القرى والبنادر بين هجانة ومشاة وصور بواخر البوسطة ومراكبها التي تمخر في النيل وعرباتها في السكة الحديد وغير ذلك من متعلقات البريد المصري وقد وضعوا في وسط هذه المعروضات تمثالاً يشخص ساعياً من سعاة المدن لابساً كسوته الخصوصية فشابه بذلك الحقيقة كل التشبيه

اما جانبا القاعة فمشغولان بمعروضات مدرستين من اهم مدارس القطر وهما مدرسة الفنون والصنائع الخديوية ومدرسة الفرير «الاخوة» الفرنساوية ولا يسعني ان اقول مدحاً في الاولى منها سوى انها تجعل كل من شاهد صناعة تلامذتها ان يتحرك من الادعية بطلب الرحمة لمؤسسها المجيد . فهي المدرسة المصرية الوطنية الوحيدة التي بعثت الصنائع والفنون في مصر من ضريح الاهمال كما تبعث الموتى من القبور في يوم النشور وهي التي جعلت لهذه البلاد صناعيين يشتغلون على النسق الاوربي الجديد اموراً يحار منها العقل . فكم رأينا في هذا القسم من الآلات الحديدية والأدوات الميكانيكية والرسوم النظرية والهندسية والاشغال البرونزية والنحاسية والرصاصية والنقوش العربية والصور الهيروغليفية . والاواني والتحاف . والامتعة المرصعة بالاصداف . وغير ذلك من الاشياء التي تتطلب شرحاً طويلاً وبالاخص اذا ذكرنا اسم كل عارض من التلاميذ

ويرى الناظر بجانب هذه المدرسة معروضات رافالو بالاديني المجلد ومسند للتشريح من استنباط الدكتور بروسار وآلة التعليم النظري التي اخترعها الموسيو ايزيدور ڤلوا احد اساتذة المدارس الاميرية الفرنساويين . ويمكن بهذه الآلة تركيب الكلمات العربية والفرنساوية من حروف منفصلة ومتصلة مع ما يلزمها من الحركات . وفيها ايضاً مثل للارقام والصور وكلما يساعد على تسهيل ادراك التلاميذ . اما شمال القاعة ففيه مجموعة من طوابع البوسطة تخص الموسيو هنري كانتل من القاهرة وتليها معروضات مدرسة الفرير الزاهرة التي اخذت القسم الاكبر من القاعة فترى منها على الجدار الصور الزيتية والقلمية والرسوم الهندسية والميكانيكية والخطوط الجميلة من عربية واوربية وقد امتاز بين التلامذة المصورين حسين افندي جمال وهلال بك وغيرهما من الوطنيين والسوريين والافرنج اللذين ضربنا صفحاً عن ذكرهم لكثرتهم وبعد صورهم عن عيون الناظرين امامن جهة الرسوم والخطوط فقد اعجبنا كثير منها نقتصر على ذكر بعضها فنقول : ان اتقن رسم عرض في هذه المدرسة هو رسم البلك السلطاني وقنصلاتو فرنسا اللذين رسمها الخواجات ج اورفلي وجاليا وفرنكر وبونارد وكذلك تذكرة البوسطة التي صنعها الموسيو ماجيار وهي بحجم تذكرة البوسطة الاعتيادية وتحتوي على ٦٣٠٠ كلمة . اما دستور

الايمان الذي كتبه الخواجا مخائيل اورفلي فهو من ابدع ما رأته العين اذ قسمّ حضرته عباراته على ١٤ لغة فكتب كل عبارة منه بلغة متفنناً في اساليب الخط والرسم كل التفنن ولا بدع فهو في العربية ابن مقلتها وبالافرنجية ابن بجدتها ·

ومما رأيناه ايضاً من معروضات هذه المدرسة رزنامة دائمة كنائسية على هيئة دائرة صنع احد التلامذة وآلة فلكية تتحرك من اختراع احد الاخوة وهي تمثل النظام الشمسي فتسهل على المتفرج كيفية ادراك دوران الارض والقمر وحدوث الخسوف والكسوف وقد جعل تحتها بوصلة ومنطقة للبروج الاثنا عشر · اما دفاتر التلامذة ورسومهم الهندسية مع مجموعات المدرسة النباتية لسوريا ومصر فهي موضوعة على مراكز مستطيلة امام الناظرين · ثم يشاهد بعد ذلك في هذه القاعة منديل موضوع ضمن اطار من زجاج للراهبات الفرنسيسكانيات وقد افرغن فيه جعبة البراعة اذ يرى مملوءاً من الرسوم الدقيقة ويقدر بميئات من الفرنكات · وقد وضعوا بقربه قاموساً عربياً فرنساوياً للاصطلاحات القانونية والادارية والتجارية تأليف ابراهيم افندي جاد وكتاباً عن الوقف في الحقوق الاسلامي مترجماً الى الفرنساوية بقلم الخواجات المحامي بنوا ادّا والياس شاليوبجي · ثم ينتقل بعد ذلك الداخل الى ممر صغير عرض فيه الخواجا ف جراس مفروشاته وزهوره الصناعية كذلك الخواجا ه · سبيتزر والخواجا لاباد · اما هذا فهو اول فراش في القطر وعنده آلة يشتغل بها رسوماً وكتابة بالخيط بدون سابق رسم فكأنه يديرها على النسيج كما يدير القلم على القرطاس ·

وحيث قد انتهينا الان الى القاعة الكبرى والممشى الذي وراها المحتويان على اثمن الجواهر وانفس العاديات والصور وحيث ان اكثر معروضات هاتين القاعتين لا يفيد المتفرج عن اسم صانعه او صاحبه جمعنا جدولاً مفصلاً لهذه المعروضات الجميلة متعلقين باهداب الاختصار على قدر الامكان وهذا هو الجدول

نمره		
١	صورة محمد علي باشا تتعلق بآل طوسون الكرام ومصورها ليكي	
٢	صورة سمو البرنس عمر بك طوسون	له ايضاً
٣	« ا · د · ب · لمصورتها مدام دميرجيان	
٤	« مدام ه · بك · · ·	لها ايضاً
٥	راس بدوية · · ·	لها ايضاً
٦	صورة م · ه · د · بك لمصورها · دميرجان	
٧	رقص النحلة · · ·	له ايضاً
٨	فتاة مصرية مصورتها مدموازيل هاذدا «الممشى»	
٩	سبيل ماء في خان الخليل لمصورها فيلوبوتو	
١٠	مسكن بلغاري في ضواحي تيرنوفا	له ايضاً
١١	مناوشة باشبزق في البلقان	«
١٢	معسكر تزيجان في جبال القرباط	«
١٣	منظر بحار لمصورها ب · بارتوليني	
١٤	منظر بحر	له ايضاً
١٥	صورة مملوك وهي بالقلم	له ايضاً
١٦	بائع بطيخ اصفر	«
١٧	شيخ مصري بالقلم	«

١٨ صورة مدخن لمصورها جول بونار (
١٩ قبل الحماسين باتولي
٢٠ مينا الثغر القديمة لمصورها روصي
٢١ صورة مرعى له ايضاً
٢٢ سوق لبيع قصب السكر :
٢٣ زهور للمذبح :
٢٤ بين نبات الغاب :
٢٥ صورة فاكهة لمصورتها مادموازيل اما جاسبريني
٢٦ امرأة عربية لها ايضاً
٢٧ انكسار سفينة وغرقها لمصورها بروسالندي
٢٨ مدموازيل م . له ايضاً
٢٩ صورة م . ل . :
٣٠ : مدام ل . :
٣١ : رجل :
٣٢ : ف . س . :
٣٣ هدية الخطبة لمصورها رالي
٣٤ له ايضاً
٣٥ امرأة من سكان نجار احدى مدن اليونان القديمة
٣٦ بين نارين له ايضاً
٣٧ بائعة برتقال لمصورها داسنيج
٣٨ قبور الخلفاء :
٣٩ امرأة عربية على شاطىء النيل له ايضاً
٤٠ داخل دار عربية :
٤١ شارع كبير :
٤٢ فسحة دار واسعة :
٤٣ امرأة عربية نائمة : (الممشى)

٤٤ باب جامع السلطان قلاوون له ايضاً
٤٥ باب جامع آخر له ايضاً (الممشى)
٤٦ امرأة عربية تحمل جرةً له ايضاً
٤٧ رأس امرأة عربية :
٤٨ بائع مأكولات : (الممشى)
٤٩ داخل مدبغة :
٥٠ زاوية شارع مخروبة له ايضاً
٥١ شارع فيه منارتان :
٥٢ قهوة عربية : (الممشى)
٥٣ بدوي على جمل :
٥٤ شارع كبير :
٥٥ زاوية معمل لمصورها بولاد (الممشى)
٥٦ زهرة ميلانو وهي درس على الحدبة مصورة بالقلم وموضوعة في الممشى له ايضاً
٥٧ جسر فوي مارتو صورها بالوان الماء هنس
٥٨ روشفور صورها بالوان الماء ماسكانس
٥٩ تحت الغاب : بالوان الماء :
٦٠ ضواحي القاهرة : : له ايضاً
٦١ رأس رجل لمصورتها بحجر الدم مدام لافيزون
٦٢ فلاح روماني : بالوان الماء لها ايضاً
٦٣ صورة مدام دي م . : :
٦٤ الذكر لمصورها بياتولي
٦٥ صورة مدموازيل م . له ايضاً
٦٦ : غلام بالباستل له ايضاً
٦٧ جريمة في الصحراء لمصورها ليكي
٦٨ طلوع الشمس في مصر له ايضاً

٦٩ المسيح حاملاً صليبه لمصورها لامبريارموير (الممشى)

٧٠ امرأة جزائرية لمصورها تيدوري راللي

٧١ غساله له ايضاً

٧٢ اليقظة له ايضاً

٧٣ خيم بدو لمصورتها حرم عبدالله بك ادهم كريمة فكري باشا

٧٤ منظر في جبال الألب لها ايضاً (الممشى)

٧٥ انكسار الموج على الصخور « «

٧٦ ارض مدانأة نورماندية « «

٧٧ امرأة من نساء القنطرة لمصورها ا . لالماند

٧٨ كذلك بالوان الماء له ايضاً

٧٩ اهرام الجيزة « «

٨٠ النيل « «

٨١ صقارة « «

٨٢ قافلة في الصحراء « «

٨٣ عنب ورمان لمصورتها مدموازيل ماري فليكس

٨٤ عربي يصلي لمصورها ل . ذولو

٨٥ امرأة نائمة لمصورتها مدام افلونيدس (الممشى)

٨٦ و٨٧ سلال زهور بالزيت على اطلس ازرق تصوير مدموازيل ا . سارندي (الممشى)

٨٨ غنى مصر لمصورها س . بزردجان (الممشي)

٨٩ و٩٠ مناظر طبيعية لمصورها بارتنيس (الممشى)

٩١ ضفاف المحمودية لمصورتها الآنسة شاريتا «

٩٢ صورة سليم بك نقلا لمصورها حداد «

٩٣ شبرا لمصورتها مدموازيل ماري كابرارا

٩٤ ترعة المحمودية لها ايضاً «الممشى»

٩٥ جسر الجزيرة في مصر لها ايضاً «

٩٦ الجزيرة بالوان الماء

٩٧ رأس نوبية بالقلم لمصورها فيلوبوتو «

٩٨ فتاة عربية « له ايضاً

٩٩ داخل جامع السلطان برقوق بالوان الماء لزولو

١٠٠ متسول عربي بالوان الماء له ايضاً

١٠١ كاتب عربي « «

١٠٢ و١٠٣ و١٠٤ و١٠٥ رسوم مختلفة بالفحم المسمى فوزين لمصورها بارتنيس وهي في «الممشى»

١٠٦ صورة تتعلق بالموسيو جريباريس

١٠٧ وثبة المملوك من القلعة مصورها لونوار

١٠٨ جلد الحمار لمصورها ويختص الدكتور اردوان بك وهي بالوان الماء

١٠٩ بدوي تصوير الفحم الكوربنا بنيا «الممشى»

١١٠ و١١١ رأس عربي وغيره « « له ايضاً

١١٢ قهوة عربية تصوير عبد الهادي رفعت «الممشي»

١١٣ هيين بالقلم له ايضاً «الممشي»

١١٤ بحر بالوان الماء والصمغ « «

١١٥ كوة مفتوحة لمصورها اوجيانجي «

١١٦ عرصة دار عربية له ايضاً

١١٧ صورة محمد علي لمدموازيل ماري دلفوس «الممشي»

١١٨ و١١٩ فعل الليل وفعل الثلج صورتها على قماش ذي زغب «الممشي»

١٢٠ الشاعرة سافو بالوان الماء لمدموازيل ليديا كابرارا

١٢١ امرأة الملك كاندولا بالقلم لبورسلا «الممشي»

١٢٢ أزياده بالقلم له ايضاً «الممشي»

١٢٣ ساقي عرق سوس بالقلم له ايضاً «الممشي»
١٢٤ صورة ليونس ب . تصوير لوكونت دي نوي
١٢٥ زهور على زجاج تصوير المادموازيل بوير (الممشي)
١٢٦ الراحة تخص جوبياريس تصوير اكونومو
١٢٧ و ١٢٨ غاب ومنظر طبيعي تصوير بونللي
١٢٩ و ١٣٠ غدير أراوي تخص البارون منشي تصوير كوربة وولادة الزهرة تخصه ايضاً وهي تصوير بوشه
١٣١ ابوي الهول تخص ج بياتري تصوير لونوار
١٣٢ مرعى تخص فريدهم تصوير ا.نزي
١٣٣ روكودي بابا بالوان الماء تخص فريدهم كولمان
١٣٤ القديسة مريم له ايضاً تصوير ماسوني
١٣٥ ارسالية رومانية و ١٣٦ جزيرة هليوغولاندا و ١٣٧ منظر بالوان الماء و ١٣٨ خرابات بستوم و ١٣٩ لعب النرد كلها تخص الموسيو فريدهم ومصوروها بالتبعية هم الفرد ده كورزون والث وجوسلنغ وڤولبي وبوليز
١٤٠ سوق الابل تخص باركر ومصورها مولار
١٤١ اشياء تصوير مارنتي و ١٤٢ عجوز تدخن الخيط في الابرة تصوير كونستانتيني و ١٤٣ قصة امرأة له ايضاً و ١٤٤ امرأة من نابولي تصوير ميشتي وكل هذه الصور تخص الموسيو باركر
١٤٥ المار يوحنا تخص هيكلس بك تصوير المدرسة الاسبانية «التتمة في العدد الآتي»

جمعيات السلام

ان جمعية القلم الدولي الدائم للسلام والكومسيون المؤلف في شيكاغو لتنظيم المؤتمر السادس للسلام في اوربا اجتمعا في برن وتباحثا في مسائل عديدة كلها تتعلق باخذ التعهد اللازم من دول اوربا لاجتناب الحروب وعدم زيادة جهازها لمدة من السنين وقد استقبل رئيس معاهدة سويسرا وناظر خارجيتها اعضاء هاتين الجمعيتين بكل ترحاب

تلغراف القلوب

افتكر الموسيو شوڤو واسطة يجعل بها القلب ان يقيد بذاته بالكهربائية مواعيد غلقه وفتحه . وذلك انه ادخل في قلب جواد جهازاً صغيراً كهربائياً لينقل حركات هذا العضو الى طبلة مسجلة

حكم الاوربيين في الكحول

من بضع سنين كتب احد وزراء الولايات المتحدة ان الكحول كلف بلاده في مدة لا تزيد على العشر سنين نفقة مستقيمة تبلغ نحو ٣ مليارات من الفرنكات صرفها المعاقرون بدون جدوى ، وانه قتل من الخلق نحو ٣٠٠ الف شخص وارسل الى مساكن الصدقة نحو ١٠٠ الف غلام وكان سبباً لحبس ١٥٠ الف شخص وجنون عشرة آلاف شخص ولفتك ١٥٠٠ شخص ولانتحار ٢٠٠٠ شخص

اما الانكليز فيقولون ان الكحول يكلفهم اكثر من مليارين من الفرنكات في السنة مع خسارة وقت ومصاريف معالجات ومنع جرائم

اما الفرنساويون فقد قال الدكتور جول ريشارد ان الكحول يكلفهم اكثر من مليار ونصف من الفرنكات في السنة ما عدا ما يفعله في افساد نسل الامة . من له اذنان للسمع فليسمع

﴿ اجرس الروسي وكنائس فرنسا ﴾

علم القراء ان روسيا رغبت باهداء فرنسا جرس يزن نحو ٨٠ الف كيلو غرام وذاك تذكاراً للاحتفالات الفرنساوية الروسية ولكن لا يمكن وضع هذا الجرس في ابراج كنيسة سيدتنا « نوتردام » في باريز بالنظر لثقله

اما الآن فقد افتكروا بوضعه في كنيسة القلب المقدس وسيبنون له قبة خصوصية او انهم يعلقونه بقرب الجرس « سافويارد » لكن على شرط ان يبقى ساكناً لا نتحرك فيه غير القارعة . اما القبة التي سيبنونها له فستكلف نفقتها مليون فرنك

﴿ اكتشاف روسي طبي ﴾

وجد العلامة الجرّاح الاستاذ الوروسرف واسطة لايقاف امتداد الغنغرينا بدون قطع العضو المصاب بها وذاك باستعمال الكهربائية

﴿ خاتم الزواج ﴾

كثير من النساء لا يدرين السبب الذي من اجله يضعن خاتم الزواج في الخنصر فعليه نخبرهن ان المصريين القدماء كانوا يعتقدون ان هذا الاصبع متعلق في القلب بواسطة ليفة دقيقة . وحيث انهم كرسوا الخنصر الى ابولون والشمس فلهذا انتخبوا الذهب معدناً لخاتم الزواج

﴿ عوائد بعض الملوك ﴾

ذكرت احدى الجرائد الانكليزية بمناسبة المقابلات التي جرت مؤخراً عوائد بعض الملوك عند المفاوضة فقالت اذا تكلم الامبراطور غليوم شد وفتل شاربه بعنف والامبراطور فرنسوا جوزيف نفخ خديه ليرتفع قسما ذقنه والقيصر نقل يده على قمة رأسه والملك همبرت لاطف برقة شاربه والخديوي عباس باشا حرك قليلاً ساقه اليسرى والبرنس ده غال غمز بطرفه الايسر وابنه البرنس ادموند وضع غالباً اصبعه على لحيته اما الارشيدوقة ماري تريز دو تريش فتلعب بضفيرة صغيرة موجودة فوق صدغها الايسر . فيا لله من الجرائد في تنتقد حركات الملوك التي لا دخل للسياسة فيها

اخبار اخارجية وادخلية

هنغاريا — رفض مجلس النواب مشروع الزواج المدني

انكلترا — استأجرت الحكومة باخرتين لنقل الجنود الى الهند بسبب العصيان الطفيف الذي حدث في اكرا منها . توفي الاستاذ هنري مورلي . وصل اسطول الماني يقل البرنس هنري دي بروسيا . اعتصب في لندن سائقو المركبات وقاموا بازمة . توفي المستر ا . ياتز صاحب جريدة الورلد « العالم »

روسيا — تعين اليوم العاشر من شهر نوفمبر للاحتفال بزفاف ولي العهد على البرنسس اليس دي هيس

الشامية — توفي غضبان افندي السنير في اثينا . قررت الحكومة ان تشتري ٤٥ الف شجيرة ورد وتوزعها

مجاناً على مزارعي السلطنة

بلجيكا — بينما كانت بعثة الماجور بايرت تزحف على لادو دهمها السودانيون والدراويش وهزموها

البورتغال — قطعت البرازيل علاقتها معها

سربيا — اكتشف على موامرة . واوقف الدستور النظامي

فرنسا — اعدم هنري الفوضوي

تقرر سفر الجناب الخديوي بالسلامة في ١٥ يونيو

ستبرحنا الى بيت مري من لبنان حضرة عصمتلو البرنسس نظله هانم افندي لقضاء فصل الصيف

وصل الاسبوع الفائت الى مرفانا الاسطول الفرنساوي بقيادة الكونتر اميرال لو بورجوا الذي قدمه جناب الماركيز ده رفرسو الى الجناب العالي فرد له سموه الزيارة على الدارعة هوش

التأم بعض السيدات الاوروبيات لتأليف جمعية منهنَّ لتشجيع اعمال الخير في الثغر والمساعدة عليها . وتالفت جمعية اخرى لمنع الظلم عن الحيوان ووضعت تحت حماية الجناب العالي

اكتشف المستر فلوير في الوجه القبلي على جبل فيه املاح تصلح سماداً للاراضي الزراعية

سافر الى سوريا دولتلو البرنس عمر بك طوسون وحضرة الجنرال ووكر قائد جيش الاحتلال

اكتشف الموسيو دمرجان على زورقين غارزين في الرمل من ايام الدولة الثانية عشرة وذلك في جهة دهشور وهذا ما يحمل على الظن ان الماء كانت غامرة تلك النواحي

سافر مع الباخرة النمساوية الى اوربا حضرة الوجيه الخواجا جرجي كرم ونجلا شقيقه الخواجات امين ويعقوب فنرجو لحضراتهم سلامة الوصول وطيب الاقامة

عوجل الى رحمة ربه المرحوم عبد الله ديب احد وجهاء طرسوس الافاضل فكان لهذا الخبر وقعٌ عظيم في كلٍّ من الاسكندرية وطرابلس الشام بالنظر لما للفقيد من المكانة في القلوب وقد اتصف رحمه الله باحسن الخصال وافضل الصفات شمله المولى برحمته الواسعة وعزى آله باجمل العزاء

بالامس كنا نخصص في المتحف محلاً لنهنئ حضرة يوسف مطران افندي باقترانه مع زين المخدرات المرحومة فاني واليوم اصبحنا نخصص محلاً للرثاء والعزاء على فقد هذه العروس او الجوهرة الثمينة التي عاجلتها المنون وهي لم تزل في شرخ الشباب ومقتبل العمر رحمها الله وعزى آلها الكرام

نعت الينا ايضاً اخبار الشهباء وفاة الشهم المفضال المرحوم جرجي نعمة الله ثابت عن ٤٧ سنة قضاها بفعل الخير وعمل المبرات وقد احتفل بشهده احتفالاً لائقاً بمقامه اذ قد علمنا ان حضرته نال النيشان العثماني والغريغوري البابوي والكافاليير البورتغالي مكافأة على خدماته وحسن اعماله اسكنه الله فسيح جنانه

قسطنطين نوفل CONSTANTIN NAUPHAL

« طبع في المطبعة الشرقية بالاسكندرية »